



Организация Объединенных Наций

**Программа Организации Объединенных
Наций по населенным пунктам**

**Финансовый доклад и
проверенные финансовые
ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2003 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров

**Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 5Н (A/59/5/Add.8)**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 5Н (А/59/5/Add.8)

**Программа Организации Объединенных
Наций по населенным пунктам**

**Финансовый доклад и
проверенные финансовые
ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2003 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2004

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма	v
I. Финансовый доклад за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года	1
A. Введение	1
B. Объем ассигнований, выделенных/распределенных средств, расходов и обязательств	1
II. Доклад Комиссии ревизоров	3
A. Введение	4
1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме	5
2. Рекомендации	5
3. Предыстория	6
B. Финансовые вопросы	6
1. Финансовый обзор	6
2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций	7
3. Представление финансовых ведомостей и указываемые в них сведения	8
4. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества	9
5. Добровольные разовые выплаты	9
C. Вопросы управления	9
1. Руководство программой	9
2. Распоряжение имуществом	11
3. Управление людскими ресурсами	13
4. Поездки	15
5. Информационно-коммуникационная технология	16
6. Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты	17
7. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества	18
D. Выражение признательности	18

Приложение. Краткая информация о положении дел с выполнением рекомендаций, содержащихся в докладе за двухгодичный период 2000–2001 годов	20
III. Заключение ревизоров	21
IV. Удостоверение финансовых ведомостей	23
V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года	24
Ведомость I. Сводная ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств.	24
Ведомость II. Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств.	25
Ведомость III. Сводная ведомость движения денежной наличности.	26
Таблица 1.1 Деятельность по программам	27
Таблица 1.2 Нецелевая деятельность по проектам.	28
Таблица 1.3 Целевая деятельность по проектам	29
Таблица 1.4 Специальный счет для вспомогательных расходов по программам	30
Таблица 2.0 Сводные данные по взносам и невыплаченным объявленным взносам	31
Таблица 3.0 Денежная наличность и срочные вклады в конвертируемой и неконвертируемой валюте	36
Примечания к финансовым ведомостям	37

Препроводительные письма

Имею честь препроводить финансовый доклад и отчетность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность, за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года, которые я настоящим утверждаю.

Финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года, были подготовлены в соответствии с правилом 106.10 Финансовых правил Организации Объединенных Наций.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров

(Подпись) Анна Каджумуло **Тибайджука**
Директор-исполнитель Программы Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам

Председателю Комиссии ревизоров
Центральные учреждения Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

9 июля 2004 года

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность, за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года, которые были представлены Директором-исполнителем. Эти ведомости были проверены Комиссией ревизоров.

Кроме того, имею честь представить доклад Комиссии ревизоров в отношении вышеупомянутой отчетности, включающий заключение ревизоров по ней.

(Подпись) Шаукет А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики
и Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Глава I

Финансовый доклад за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года

A. Введение

1. Директор-исполнитель имеет честь настоящим представить финансовый доклад и финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность, за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года. Отчетность включает три ведомости, подкрепляемые шестью таблицами и примечаниями к финансовым ведомостям. Отчетность была представлена Комиссии ревизоров 31 марта 2004 года.

2. Как предусматривается в положении 1.2 Финансовых положений, финансовый период Организации состоит из двух следующих друг за другом календарных лет, первый год из которых — четный. Комиссия ревизоров провела промежуточную ревизию этой отчетности и не сообщила Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам о наличии каких-либо ситуаций, которые следует довести до сведения государств-членов.

3. В надлежащих случаях в финансовых ведомостях для сравнения приводятся данные за двухгодичный период 2000–2001 годов. В соответствии с действующими в Организации Объединенных Наций указаниями объем финансового доклада сведен к минимуму.

4. Финансовые ведомости и таблицы, а также примечания к ним являются составной частью финансового доклада.

B. Объем ассигнований, выделенных/распределенных средств, расходов и обязательств

5. В своем решении 18/6 от 16 февраля 2001 года Комиссия по населенным пунктам утвердила расходы Программы на двухгодичный период 2002–2003 годов в размере 23 998 900 долл. США и уполномочила Директора-исполнителя при наличии дополнительных нецелевых ресурсов принимать обязательства сверх названной суммы, до 31 693 900 долл. США включительно.

6. За двухгодичный период Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам поступили объявленные и выплаченные нецелевые взносы на сумму 14 305 758 долл. США (см. таблицу 2.1). Кроме того, за двухгодичный период Программе поступили целевые взносы на сумму 37 782 190 долл. США (см. там же). В рамках предоставленных ей полномочий Директор-исполнитель приняла эти взносы для целей, соотносящихся с целями Программы, в соответствии со специальным приложением к Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, которое посвящено Фонду Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов (ST/SGB/UNHHSF Financial Rules/3 (1978), правило 307.5).

7. Общий объем выделенных/распределенных средств и расходов за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года, был следующим (в долл. США):

	<i>Выделенные средства</i>	<i>Расходы</i>	<i>Неизрасходованный объем выделенных средств</i>
Деятельность по проектам	46 675 782	37 395 693	9 280 089
Деятельность по программе и ее вспомогательному обслуживанию	12 089 300	10 731 030	1 358 270
Итого	58 765 082	48 126 723	10 638 359

Глава II

Доклад Комиссии ревизоров

Резюме

Комиссия ревизоров провела проверку Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат; ранее — Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)) в ее штаб-квартире в Найроби и в четырех ее отделениях. Комиссия провела также ревизию финансовых ведомостей ООН-Хабитат за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года. В ведении ООН-Хабитат находится 32 фонда, из которых в ее финансовые ведомости включено только 22.

Комиссия пришла к следующим основным выводам:

а) из утративших силу, но не ликвидированных обязательств в размере 775 000 долл. США (не погашенных по состоянию на 31 декабря 2002 года) было в 2003 году аннулировано только 175 000 долл. США, в результате чего по состоянию на 31 декабря 2003 года сохранялся не ликвидированный остаток, составивший 600 000 долл. США, или 5 процентов от общей суммы непогашенных обязательств (11 827 356 долл. США);

б) финансовое закрытие функционально завершившихся проектов не происходило в течение 12 месяцев с даты их функционального завершения, как того требуют Руководство по техническому сотрудничеству ООН-Хабитат и Руководство по программам Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН);

в) не происходило надлежащего удостоверения в достоверности описания и полноте наличия имущества длительного пользования: в частности, в некоторых региональных отделениях не проводилась инвентаризация и не осуществлялась выверка документов по регистрации имущества;

г) из 24 проверенных контрактов в 7 (29 процентов) не было соблюдено требование о том, чтобы каждые шесть месяцев проводилась официальная оценка проделанной работы. Кроме того, в базу данных о консультантах, которая ведется в Региональном отделении для Азии и Тихого океана, не включена информация о том, как консультанты справились с предыдущими поручениями.

Основные рекомендации Комиссии перечислены в пункте 10 ниже.

A. Введение

1. В соответствии с резолюцией 74 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за двухгодичный период 2002–2003 годов. Ревизия проводилась согласно статье VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним, общим стандартам ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также Международным стандартам ревизии. В соответствии с этими стандартами Комиссия должна планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.
2. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, произведены для целей, одобренных Генеральной Ассамблеей; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами; а также о том, точно ли финансовые ведомости Фонда отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2003 года. Ревизия включала общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.
3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела проверки в соответствии с положением 7.5 Финансовых положений. Предметом этих проверок была в первую очередь эффективность финансовых процедур, механизмов внутреннего финансового контроля, а также руководства и управления ООН-Хабитат в целом.
4. Ревизия проводилась в штаб-квартире ООН-Хабитат в Найроби и в четырех ее отделениях: в Женеве (Отделение связи и информации), Фукуоке (Япония) (Региональное отделение для Азии и Тихого океана), Рио-де-Жанейро (Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна) и Найроби (Региональное отделение для Африки и арабских государств).
5. Комиссия продолжила практику представления отчетов о результатах конкретных ревизий в направляемых руководству письмах, содержащих подробные замечания и рекомендации в адрес администрации. Эта практика давала возможность непрерывного диалога с администрацией по вопросам, возникшим в ходе ревизии.
6. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и выводы Комиссии были обсуждены с администрацией, мнения которой, когда это уместно, отражены в докладе.

7. Основные рекомендации Комиссии кратко излагаются в пункте 10 ниже. Подробная информация о результатах и рекомендациях приводится в пунктах 15–82.

1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года

8. В соответствии с пунктом 7 раздела А резолюции 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года Комиссия провела обзор мер, принятых администрацией в целях осуществления рекомендаций, вынесенных Комиссией в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года¹. Каких-либо существенных неурегулированных моментов не имеется.

Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года

9. В соответствии с резолюцией 48/216 В Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1993 года Комиссия провела также обзор мер, принятых администрацией в целях осуществления рекомендаций, вынесенных Комиссией в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года². Информация о принятых мерах и замечания Комиссии включены в доклад и вкратце излагаются в приложении к настоящей главе. Этот обзор показал, что из шести рекомендаций одна (16,67 процента) была выполнена, две (33,33 процента) находятся в процессе выполнения, а три (50 процентов) не удалось выполнить в полном объеме в силу развития событий.

2. Рекомендации

10. Комиссия рекомендует Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам следующее:

a) совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и впредь подвергать непогашенные обязательства своевременной проверке и аннулировать те из них, которые утратили силу (пункт 23);

b) рассмотреть вопрос об упорядочении своей практики финансового закрытия проектов в конце года, следующего за их функциональным завершением, и координироваться при финансовом закрытии проектов со своими партнерами по их осуществлению (пункт 36);

c) принять немедленные меры к обеспечению достоверности описания имущества длительного пользования, полноты его наличия и должного контроля за ним согласно соответствующим указаниям (пункт 52);

d) периодически оценивать работу консультантов, в частности при рассмотрении вопроса о продлении их службы, и включить в базу данных актуальную информацию о предыдущих контрактах с консультантами (например, сведения о данном консультанту поручении, дате завершения поручения и оценке того, как он с ним справился), которая будет исполь-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5Н (A/55/5/Add.8), глава II.

² Там же, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5Н (A/57/5/Add.8), глава II.

зоваться в справочных целях при поручении каких-либо задач в дальнейшем (пункт 60).

11. Остальные рекомендации Комиссии фигурируют в пунктах 26, 39, 44, 56, 63, 65, 73, 78 и 81.

3. Предыстория

12. В своей резолюции 56/206 от 21 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея постановила преобразовать с 1 января 2002 года Комиссию по населенным пунктам и ее секретариат, Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), включая Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, которая будет именоваться ООН-Хабитат.

13. В ведении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам находится 32 фонда, из которых в ее финансовые ведомости включено только 22. Остальные 10 фондов проходят по счетам Централных учреждений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

14. Функции, связанные с управлением людскими ресурсами и другой кадровой деятельностью, финансовыми операциями, общим вспомогательным обслуживанием, включая контракты и закупки, общим конференционным обслуживанием, библиотечным и информационным обеспечением, с 1 января 1996 года переданы Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби.

В. Финансовые вопросы

1. Финансовый обзор

15. Комиссия провела анализ финансового состояния ООН-Хабитат на 31 декабря 2003 года и результатов ее операций и движения наличности за закончившийся на эту дату период. В приводимой ниже таблице указаны (в млн. долл. США) некоторые основные финансовые данные:

Таблица 1

Основные финансовые данные за двухгодичные периоды 2000–2001 и 2002–2003 годов

	2000–2001 годы ^a	2002–2003 годы
Общая сумма поступлений	27 664	54 459
Общая сумма расходов	20 957	45 461
Общая сумма активов	17 918	35 952
Общая сумма пассивов	8 392	16 574
Резервы и остатки средств	9 526	19 379
Совокупное положительное сальдо	5 468	8 434
Основные счета		
Добровольные взносы	25 130	52 088

	2000–2001 годы ^a	2002–2003 годы
Вклады на текущем счете и на срок, инвестиции и запасы денежной наличности	16 697	34 615
Непогашенные обязательства	4 892	11 827

^a Цифры за 2000–2001 годы уточнены, чтобы соответствовать настоящему докладу.

16. В двухгодичный период 2002–2003 годов общая сумма поступлений, составившая 54,46 млн. долл. США, превысила общую сумму расходов, составившую 45,46 млн. долл. США, на 9 млн. (до корректировок, относящихся к предыдущим периодам). Увеличение поступлений по сравнению с двухгодичным периодом 2002–2001 годов, составившее 26,80 млн. долл. США (96,9 процента), было вызвано главным образом увеличением взносов на 26,96 млн. долл. США (107,3 процента).

17. Общая сумма расходов, составившая 45,46 млн. долл. США, увеличилась по сравнению с двухгодичным периодом 2000–2001 годов, когда она составила 20,96 млн. долл. США, на 24,50 млн. (116,9 процента). В двухгодичный период 2002–2003 годов общий объем взносов правительств и организаций, составивший 52,09 млн. долл. США, позволил полностью покрыть вышеназванную общую сумму расходов.

18. Общая сумма активов увеличилась на 18,03 млн. долл. США (100,6 процента): с 17,92 млн. в 2000–2001 годах до 35,95 млн. в 2002–2003 годах. Это совокупное увеличение объясняется увеличением вкладов на текущем счете и на срок: с 16,70 млн. до 34,61 млн. долл. США.

19. Увеличение общей суммы пассивов на 8,18 млн. долл. США (97,5 процента) — с 8,39 млн. в 2000–2001 годах до 16,57 млн. в 2002–2003 годах — было вызвано главным образом ростом непогашенных обязательств с 4,89 млн. до 11,83 млн. долл. США.

2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций

20. Комиссия провела оценку того, в какой степени финансовые ведомости ООН-Хабитат за двухгодичный период 2002–2003 годов соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций. Проверка показала, что финансовые ведомости соответствуют этим стандартам, за исключением того, что представляется сомнительным сохранение в силе непогашенных обязательств на сумму 600 000 долл. США, поскольку ООН-Хабитат не проверила индивидуальные счета и не аннулировала те из них, которые утратили силу, как это предусматривается в пункте 40 стандартов учета системы Организации Объединенных Наций (этот вопрос обсуждается ниже).

21. В ходе промежуточной ревизии, которую она проводила в апреле 2003 года, Комиссия отметила наличие по состоянию на 31 декабря 2002 года непогашенных обязательств в размере 775 000 долл. США, которые, видимо, утратили силу и должны были быть в этой связи аннулированы в соответствии с пунктом 40 стандартов учета системы Организации Объединенных Наций. После этого Комиссия рекомендовала ООН-Хабитат совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби проверить непогашенные обязательства и аннулировать те из них, которые утратили силу. В ходе окончатель-

ной ревизии, которую она проводила в мае 2004 года, Комиссия проверила выполнение вынесенной ею рекомендации и обнаружила, что в 2003 году было аннулировано только 175 000 долл. США, в результате чего по состоянию на 31 декабря 2003 года сохранялся не ликвидированный остаток, составивший 600 000 долл. США, или 5 процентов от общей суммы непогашенных обязательств (11 827 356 долл. США). Комиссию волнует сомнительность сохранения в силе непогашенных обязательств на сумму 600 000 долл. США.

22. Администрация разъяснила, что эти обязательства не были аннулированы в Комплексной системе управленческой информации (ИМИС), поскольку в партию, обработанную ИМИС, которая автоматически аннулирует утратившие силу обязательства, попали не все фонды ООН-Хабитат, относимые к своего рода обязательствам по техническому сотрудничеству. По итогам обсуждений между Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций можно ожидать, что к концу 2004 года эта партия будет обработана. Администрация заверила Комиссию, что сотрудникам, руководящим программой, постоянно напоминают о необходимости аннулировать все утратившие силу обязательства и что по рекомендации Комиссии администрация соответствующим образом проверила и аннулировала непогашенные обязательства за 2000–2001 годы.

23. Комиссия рекомендует ООН-Хабитат совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и впредь подвергать непогашенные обязательства своевременной проверке и аннулировать те из них, которые утратили силу.

3. Представление финансовых ведомостей и указываемые в них сведения

Примечания и указываемые сведения

24. Инструкции о закрытии счетов, изданные 17 ноября 2003 года директором Управления по планированию программ, бюджету и счетам, требуют, чтобы указывались: а) подробная разбивка всех источников поступлений, проводимых по разделу «Прочие поступления»; б) когда речь идет об имуществе длительного пользования — все приобретения (будь то сделанные на месте или Центральными учреждениями либо полученные от других отделений/миссий), все случаи выбытия имущества (когда оно списывается, продается, дарится или передается другим отделениям/миссиям) и все коррективы, а также разъяснение причин изменений.

25. Комиссия обратила внимание, что не была приведена разбивка всех источников появления суммы в 604 817 долл. США, проведенной по разделу «Прочие поступления»; не была указана информация о том, на какую сумму было продано и подарено имущества длительного пользования; не были разъяснены причины корректировок на сумму 9650 долл. США.

26. Комиссия рекомендует ООН-Хабитат совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби приводить разбивку всех источников поступлений, проводимых по статье «Прочие поступления», и указывать сумму, на которую было продано и подарено имущества длительного пользования, сопровождая это разъяснением причин корректировки.

27. Администрация сообщила Комиссии, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби запросило у Центральные учреждения Организа-

ции Объединенных Наций разъяснений по поводу того, как относиться к запрашиваемой отсюда информации в обоснование докладов по регулярному бюджету. Ранее Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби относилось к этой информации как предназначенной для внутреннего пользования, а не для внешней отчетности.

4. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества

28. Администрация сообщила Комиссии, что за двухгодичный период 2002–2003 годов случаев списания недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности или имущества не было.

5. Добровольные разовые выплаты

29. Администрация сообщила Комиссии, что в двухгодичный период 2002–2003 годов добровольных разовых выплат не производилось.

С. Вопросы управления

1. Руководство программой

30. За двухгодичный период 2002–2003 годов штаб-квартира ООН-Хабитат и ее региональные отделения занимались осуществлением 250 проектов, на нужды которых было заложено в бюджет или ассигновано 46 715 782 долл. США. Эти проекты складывались из 47 проектов, финансируемых из нецелевых средств, с бюджетом 5 449 699 долл. США и 203 проектов, финансируемых из целевых средств, с бюджетом 41 266 083 долл. США. Общий объем расходов за двухгодичный период составил 37 395 693 долл. США: 4 713 065 по проектам, финансируемым из нецелевых средств, и 32 682 628 по проектам, финансируемым из целевых средств. Эти проекты осуществлялись ООН-Хабитат и финансировались многосторонними, двусторонними и другими донорами.

Финансовое закрытие функционально завершенных проектов

31. Комиссия обратила внимание, что по состоянию на 31 декабря 2003 года в штаб-квартире ООН-Хабитат в Найроби не был финансово закрыт ни один из 14 функционально завершенных проектов (общий объем расходов по ним составлял 5,11 млн. долл. США), с даты функционального завершения которых прошло более 12 месяцев. Проекты оставались финансово открытыми от 15 до 49 месяцев после даты их функционального завершения.

32. Если говорить о региональных отделениях, то: а) в Региональном отделении для Азии и Тихого океана в Фукуоке спустя 12 месяцев после даты функционального завершения оставались открытыми 4 проекта (из выборки, насчитывавшей 18 функционально завершенных проектов), общие расходы по которым составляли 0,76 млн. долл. США; б) в Региональном отделении для Африки и арабских государств в Найроби спустя 12 месяцев после даты функционального завершения оставались финансово открытыми все 12 функционально завершенных проектов, общие расходы по которым составляли 10,20 млн. долл. США; в) в Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна в Рио-де-Жанейро 20 проектов (из 56 функционально за-

вершенных), общие расходы по которым составляли 5,56 млн. долл. США, все еще находились в процессе окончательного уточнения.

33. В своих предыдущих докладах Комиссия рекомендовала администрации ускорить финансовое закрытие всех функционально завершенных проектов в течение 12 месяцев после даты функционального завершения, как это предусматривается Руководством по техническому сотрудничеству ООН-Хабитат и Руководством по программам ПРООН, обеспечивая тем самым, чтобы расходы проводились только по активным счетам проектов.

34. Администрация отметила, что финансовое закрытие проектов происходит в конце следующего года для того, в частности, чтобы дать возможность зафиксировать все случаи возможного снижения издержек (когда ожидается поступление дополнительных средств или продление сроков), а также из-за того, что остаются незакрытыми смежные проекты ПРООН и других партнеров по осуществлению проектов. Администрация разъяснила, что финансовое закрытие зависит от выполнения некоторых незавершенных операций по счетам проектов, например поступления соответствующей документации от партнеров по осуществлению проектов. Для обеспечения же того, чтобы по функционально завершенным проектам не проводились прямые расходы (если только речь не идет о расходах, непосредственно связанных с проектом, например в случае позднего поступления авизо внутренних расчетов и производства выплат сотрудникам, прекратившим службу), выполняется регулярный просмотр расходной отчетности.

35. Администрация сообщила Комиссии, что будет и впредь осуществлять, когда есть такая возможность, финансовое закрытие всех проектов в течение 12 месяцев после их функционального завершения в координации со своими партнерами по их осуществлению. В частности, Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна завершило к концу 2003 года окончательное уточнение всех соответствующих проектов на предмет их финансового закрытия. Результаты этого уточнения направлены в штаб-квартиру ООН-Хабитат и/или местные отделения ПРООН на утверждение. К маю 2004 года насчитывалось только 10 окончательных уточнений к бюджетам, ожидавших подписи ПРООН, и Региональное отделение следит за ситуацией, рассчитывая закрыть все ожидающиеся закрытия проекты в течение 2004 года.

36. Комиссия рекомендует администрации рассмотреть вопрос об упорядочении своей практики финансового закрытия проектов в конце года, следующего за их функциональным завершением. Комиссия также рекомендует администрации координироваться при финансовом закрытии проектов с партнерами по их осуществлению.

Наличие полных и организованных досье проектов

37. В 36 проектных досье, которые были проверены в штаб-квартире ООН-Хабитат у сотрудников, занимающихся руководством программой, в 31 не было отчетов о ходе работы или состоянии дел, в 17 — отчетов об освоении средств по проекту, а в 1 — уточненного бюджета. Из 18 проектных досье, проверенных в Региональном отделении для Африки и арабских государств, в 11 не было отчетов о реализации проекта, в 10 — утвержденной окончательной редакции бюджета, в 5 — подписанных соглашений или контрактов, в 4 —

уточненного бюджета, еще в 4 — разных расходных ордеров, в 1 — утвержденного бюджета и еще в 1 — проектного документа.

38. Администрация сообщила Комиссии, что в ООН-Хабитат имеются все досье, однако они поделены между ведомством советников по вопросам населенных пунктов и ведомством сотрудников, руководящих программой. Советники по вопросам населенных пунктов ведут подробные досье по основным аспектам осуществления программы, тогда как сотрудники, руководящие программой, ведут досье, касающиеся административно-финансовых вопросов.

39. Администрация согласилась с вынесенной Комиссией в ее адрес рекомендацией о том, чтобы обеспечить полноту и организованность проектной документации и систему ведения и архивирования досье.

40. Администрация заверила Комиссию, что будет заводить специальные досье по всем проектам, где будут указываться все имеющиеся досье и их местонахождение (ведомство советников по вопросам населенных пунктов, ведомство руководителей программ, архив). По состоянию на май 2004 года администрация занималась осуществлением этой рекомендации в рамках общего обзора того, как функционирует система архивирования в ООН-Хабитат.

Оценка программы

41. В ходе своей промежуточной ревизии в октябре — ноябре 2002 года Комиссия проверила индивидуальные досье 14 проектов, за которые отвечало Региональное отделение для Азии и Тихого океана, а бюджет которых варьировался от 0,06 млн. долл. США до 20,37 млн. долл. США, и обратила внимание на следующее: а) в десяти проектах (71 процент) не было четких показателей отдачи, которые позволяли бы объективно оценивать ход работы в зависимости от объема расходов по проекту или то, осуществляются ли мероприятия по программе и проектам в соответствии с графиком и планом работы; б) в восьми проектах (57 процентов) не были указаны целевые даты решения конкретных задач; в) в семи проектах (50 процентов) не указывался график трехсторонних проверочных обзоров, а сотрудники программы не держали у себя экземпляров подробных планов работы; г) в трех проектах (21 процент) по итогам трехсторонних и иных технических обзоров выяснилось, что достигнутые результаты являются неудовлетворительными или что прогресс был слабым из-за, в частности, задержек с привлечением соответствующих экспертов или медленным наймом персонала, а также что отсутствовали графики производства основных работ и не были оговорены ожидаемые результаты.

42. Следуя рекомендации Комиссии, администрация издала в июне 2003 года руководство по организации проектно-программного цикла, где приводятся стандартные формы для всех проектных документов.

2. Распоряжение имуществом

Передача документов по регистрации имущества

43. Комиссия обратила внимание на то, что передача имущества длительного пользования одним пользующимся другому не сопровождалась оперативной корректировкой соответствующих регистрационных документов, поскольку ООН-Хабитат с запозданием информировала Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби о перемещении имущества.

44. Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы ООН-Хабитат своевременно информировала Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби о перемещении или передаче имущества в интересах содействия учету изменений в документах по регистрации имущества.

Имущество длительного пользования

45. Установленный порядок (IC/UNON/2001/08) требует, чтобы все отделения, расположенные вне штаб-квартиры, проводили раз в полгода инвентаризацию всего имущества длительного пользования и ценных предметов. Составляемая при этом инвентарная опись должна представляться к концу июня и декабря в Секцию закупок, поездок и перевозок Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. В штаб-квартире ООН-Хабитат поступающие инвентарные описи сводятся в единую.

46. По состоянию на 31 декабря 2003 года два региональных отделения — Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна и Региональное отделение для Азии и Тихого океана — не представили свои инвентарные описи, в результате чего на указанную дату их имущество длительного пользования не было отражено в инвентарной описи ООН-Хабитат. Администрация разъяснила, что послала всем отделениям напоминание о том, чтобы они представляли свои инвентарные описи два раза в год. Что же касается конкретно Регионального отделения для Азии и Тихого океана, то одни подразделения, отвечающие за руководство проектами, не смогли представить инвентарные описи, а описи, представленные некоторыми другими подразделениями, не соответствовали требуемому формату. Администрация разъяснила также, что регулярного представления инвентарных описей не происходит в силу того, что подразделения, отвечающие за руководство проектами, сталкиваются с трудностями при определении правильного обменного курса в отношении некоторых предметов, приобретенных несколько лет назад.

47. По состоянию на 31 декабря 2003 года инвентарная опись ООН-Хабитат не включала и имущество длительного пользования для штаб-квартиры на двухгодичный период, стоимость которого составила 106 400 долл. США. Администрация сообщила Комиссии, что системой учета имущества длительного пользования регистрируются не все приобретения, касающиеся такого имущества.

48. Администрация сообщила Комиссии, что систему учета имущества длительного пользования сейчас пересматривают на предмет повышения ее действенности и что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби постоянно напоминает региональным отделениям о необходимости своевременно представлять свои инвентарные описи. Администрация заверила Комиссию, что необходимые коррективы, вытекающие из отчетов, представленных после финансового периода, будут отражены в следующий отчетный период.

Документы по регистрации имущества

49. Комиссия обратила внимание, что Региональное отделение для Африки и арабских государств не ведет документов по регистрации имущества, не проводит его инвентаризацию и не выверяет соответствующие документы по имуществу длительного пользования. Кроме того, за 2002 год Отделение пред-

ставило на 38 проектов, находившихся тогда в стадии осуществления, всего четыре инвентарные описи, причем они не соответствовали предписанной форме.

50. Администрация сообщила Комиссии, что сейчас проводится инвентаризация всего оборудования, которое было закуплено в рамках различных проектов, осуществляемых Региональным отделением; все обновленные инвентарные описи направляются в Секцию по контрактам и закупкам для их учета; передача и/или выбытие оборудования оформляются через Инвентаризационный совет. Администрация заверила Комиссию, что главным техническим советникам и национальным директорам проектов будут регулярно напоминать об этих требованиях и что копии получаемых с мест инвентаризационных описей по проектам будут направляться Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби (как это практиковалось в прошлом) для их сверки с учетной документацией, ведущейся там.

Система учета материальных ценностей

51. В ходе выборочной проверки наличия имущества (по инвентарной описи за 30 июня 2003 года) в Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна Комиссия обратила внимание на невозможность проверить факт наличия 44 предметов, числившихся, согласно инвентарной описи, за одним из сотрудников. Обнаруженные же в наличии у того же сотрудника 38 предметов мебели и оборудования не соответствовали инвентарной описи. Их соответствие описи нельзя было установить, поскольку они не имели идентификационной маркировки или кодировки.

52. Комиссия рекомендует администрации совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби принять немедленные меры к обеспечению достоверности описания имущества длительного пользования, полноты его наличия и надлежащего контроля за ним в соответствии с ее указаниями.

53. Администрация сообщила Комиссии, что прилагаются усилия к обеспечению ведения и своевременного представления достоверных инвентарных описей.

3. Управление людскими ресурсами

Обязательное представление медицинской справки

54. Административная инструкция ST/AI/1999/7 требует, чтобы прежде, чем приступить к работе, консультант, которому предстоит работать в одном из отделений Организации, представил документ о том, что он здоров, полностью поручился за достоверность этого документа и подтвердил факт ознакомления с тем, какие прививки требуются для страны (стран), в которую санкционирована командировка.

55. В штаб-квартире ни один из 24 контрактов, проверенных Комиссией, не соответствовал требованию, предусмотренному названной административной инструкцией. В Региональном отделении для Азии и Тихого океана этому же требованию не соответствовало 2 из 10 соглашений о привлечении специалиста со стороны, которые были проверены Комиссией. Контрактами предусматривался выезд консультанта из одной страны в другую, где осуществляется

проект. Комиссию беспокоит, что своевременное достижение намеченных результатов может оказаться сорванным по состоянию здоровья консультантов.

56. Администрация согласилась с вынесенной Комиссией в ее адрес рекомендацией о том, чтобы совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечить полное соблюдение требования о медицинских справках, предусмотренного административной инструкцией ST/AI/1999/7.

Служебная аттестация

57. Административная инструкция ST/AI/1999/7 требует также проводить служебную аттестацию всех консультантов и заносить сжатую оценку в центральный реестр, ведущийся Управлением людских ресурсов, чтобы имелась справочная база при рассмотрении вопроса о контракте с тем или иным консультантом в будущем. Не реже чем раз в шесть месяцев в рамках каждого поручения и контракта с консультантом должна производиться официальная оценка выполненной работы. Если удовлетворительного выполнения задач не происходит, контракты с этим консультантом в дальнейшем не заключаются.

58. В ходе проверки 24 контрактов Комиссия обратила внимание на то, что 7 из них (29 процентов) не соответствовали требованию о проведении раз в шесть месяцев официальной оценки выполненной работы. Комиссию волнует, что без оценки достигаемых результатов (перед заключением еще одного контракта) качество выполняемой работы не было учтено при установлении размера вознаграждения консультанта и при продлении его службы.

59. Комиссия также обратила внимание на то, что в ведущуюся в Региональном отделении для Азии и Тихого океана базу данных о консультантах не включена информация о том, как консультант справился с предыдущими поручениями, тогда как эта информация была бы полезной при рассмотрении кандидатуры консультанта на новое или последующее назначение.

60. Комиссия рекомендует администрации: а) периодически оценивать работу консультантов, в частности при рассмотрении вопроса о продлении их службы; б) включить в базу данных актуальную информацию о предыдущих контрактах с консультантами (например, сведения о данном консультанту поручении, дате завершения поручения и оценке того, как он с ним справился), которая будет использоваться в справочных целях при поручении каких-либо задач в дальнейшем.

61. Администрация сообщила Комиссии, что у консультантов, работающих дольше шести месяцев, график оплаты привязан к конкретным результатам, которые оцениваются до того, как производится платеж. Оптимизированная ИМИС, которая стала действовать с 2003 года, не допускает производства платежей без регистрации оценки, вынесенной за работу.

Подписание контрактов до начала работы

62. Административная инструкция ST/AI/296 требует, чтобы ни один консультант не приступал к работе до того, как контракт или соглашение с ним будут должным образом утверждены и подписаны от имени как ООН-Хабитат, так и консультанта. При проверке 24 контрактов Комиссия обратила внимание на то, что 19 из них (79 процентов) было подписано одной или обеими догова-

ривающимися сторонами уже после начала контракта, а 3 из них (12 процентов) не было подписано консультантом или индивидуальным подрядчиком.

63. **Администрация согласилась с вынесенной Комиссией в ее адрес рекомендацией о том, чтобы совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечить подписание представителями обеих договаривающихся сторон контрактов с консультантами и индивидуальными подрядчиками до того, как начнется действие этих контрактов, в соответствии с требованиями административной инструкции ST/AI/296 и избежать утверждения контрактов задним числом.**

Подготовка кадров

64. Комиссия обратила внимание на то, что в ООН-Хабитат отсутствует официальная оценка потребностей в плане подготовки кадров, равно как и официальная оценка или анализ отдачи от такой подготовки для сотрудников и для организации.

65. **Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы в координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби выяснить, проведя соответствующую оценку, потребности сотрудников в плане профессиональной подготовки и определить отдачу от такой подготовки для сотрудников и для организации.**

66. Администрация сообщила Комиссии, что в координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби проведена оценка потребностей в плане подготовки кадров. Оценку же отдачи от такой подготовки для сотрудников и для организации в целом можно будет провести лишь при наличии финансовых средств.

4. Поездки

67. Административная инструкция ST/AI/257 требует, чтобы сотрудники, совершившие официальную поездку в штаб-квартиру или из нее, представляли требования о возмещении путевых расходов в двухнедельный срок после завершения поездки. Эти требования должны сопровождаться оригиналом заполненной формы разрешения на поездку, корешками билетов и всеми квитанциями о пользовании местным транспортом и об оплате сверхнормативного багажа, а также квитанциями о других расходах, о возмещении которых ходатайствует сотрудник. Кроме того, административная инструкция ST/AI/2000/20 требует вычета выплаченных в связи с поездкой авансов из оклада, если сотрудник в течение двух календарных недель после завершения поездки не представит должным образом заполненное требование о возмещении путевых расходов вместе с подтверждающей документацией.

68. В Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна Комиссия обратила внимание на то, что из 70 проверенных требований о возмещении путевых расходов в 37 (53 процента) урегулирование вопроса о выплаченных авансах происходило не в двухнедельный срок, а в течение 15–60 дней и что в 32 таких требованиях (46 процентов) не хватало требуемой отчетной документации, например билетных корешков и квитанций.

69. В штаб-квартире ООН-Хабитат Комиссия обратила внимание на то, что из 36 проверенных авансов, выплаченных в связи с поездкой, в 7 (19 процентов)

требования о возмещении путевых расходов были представлены с нарушением двухнедельного срока. Срок, отделявший представление таких требований от возвращения из поездки, составлял 20–60 дней.

70. Комиссия также обратила внимание на то, что по состоянию на 31 декабря 2003 года сумма выплаченных в связи с поездками авансов, вопрос о которых не урегулирован, составила 59 202 долл. США: 21 432 приходилось на авансы сотрудникам Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, а 37 770 — аванс сотруднице ООН-Хабитат, которая потеряла свой багаж, включая подтверждающие документы, а затем не представила требование о возмещении путевых расходов. Вопрос об этих авансах оставался неурегулированным уже от 7 до 24 месяцев.

71. Администрация сообщила Комиссии, что срок, предоставляемый сотрудникам для оформления своих требований о возмещении путевых расходов, может продлеваться еще на 60 дней. После этого непредставление документов, оправдывающих выплату аванса, будет вести к вычету его суммы из оклада сотрудника без предварительного уведомления.

72. Администрация также сообщила Комиссии, что ею предприняты первые шаги к взысканию авансов с сотрудников Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и что в феврале 2004 года началось взыскание всей суммы аванса с сотрудницы ООН-Хабитат, которая не ответила уже на несколько напоминаний.

73. Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечивать исполнение требования, предусматривающего, что сотрудники, находившиеся в официальной поездке, подавали свои требования о возмещении путевых расходов с требуемой подтверждающей документацией в течение двух недель после завершения своей поездки, и принимать меры к взысканию выплаченного аванса в случае несоблюдения этого требования.

74. Администрация сообщила Комиссии, что с середины июля 2003 года обработка требований о возмещении путевых расходов в Региональном отделении для Латинской Америки и Карибского бассейна рационализирована: эта работа полностью передана в ведение Отделения. По состоянию на март 2004 года весь процесс улучшился, и сейчас на оформление требований о возмещении путевых расходов уходит примерно три недели с момента получения соответствующей документации.

5. Информационно-коммуникационная технология

Внедрение Комплексной системы управленческой информации

75. Региональное отделение для Африки и арабских государств регистрирует в ИМИС выделяемые на проекты средства, а также принимаемые в этой связи предварительные и окончательные обязательства, тогда как оплату обязательств Регионального отделения регистрирует в ИМИС Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби. В отчете о состоянии проектов на 31 декабря 2002 года, где приводились, в частности, сведения о выделенных средствах, расходах и неизрасходованном остатке средств, был зафиксирован перерасход по 19 проектам суммы в размере 269 666 долл. США.

76. Администрация разъяснила, что, поскольку речь идет о проектах технического сотрудничества, осуществление которых занимает более года, все выделенные на такой проект средства, не израсходованные на конец одного финансового года, могут быть перенесены на следующий год, если в январе следующего года проект еще действует. Однако ИМИС, при ее нынешних настройках, автоматически закрывает все неизрасходованные ассигнования в конце финансового года, в связи с чем выделенные за предыдущий финансовый год средства, которые не были потрачены, нельзя использовать на погашение расходов в следующем году. В качестве временного (обходного) решения ИМИС допускает, впредь до поступления утвержденного финансового документа или ассигнований, выделение сумм с нулевым значением в следующем финансовом году, если соответствующие ассигнования существовали в предыдущем. Если в счет таких сумм производятся расходы, то в генерируемом ИМИС отчете о состоянии проекта будет зарегистрировано отрицательное сальдо.

77. Комиссию волнует, что изложенная выше процедура может приводить к такой ситуации, когда расходы по проектам будут производиться без соответствующего выделения средств, и что будет невозможно получить достоверное представление о фактическом финансовом состоянии проекта.

78. Комиссия рекомендует администрации ввести в ИМИС надлежащие механизмы контроля, позволяющие избегать случаев принятия завышенных платежных обязательств или перерасхода средств при осуществлении проектов технического сотрудничества и отражать в генерируемых ИМИС отчетах действительное финансовое состояние проектов.

6. Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты

79. Миссия ООН-Хабитат заключается в обеспечении «надлежащего жилья для всех» и «устойчивого развития населенных пунктов». Руководствуясь этой миссией, в качестве регионального инструмента осуществления программ ООН-Хабитат Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна разработало к своим подпрограммам I и II модель составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты:

Таблица 2

Модель составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты

<i>Элемент</i>	<i>Подпрограмма I</i>	<i>Подпрограмма II</i>
Цель	Улучшать жилищные условия малоимущего населения планеты, особенно в развивающихся странах	Совершенствовать городское управление на всех уровнях для обеспечения устойчивого развития городов
Ожидаемое достижение	Появление стратегий оздоровления трущоб	Внедрение норм городского управления
Целевой контингент	Малоимущие семьи, государственные органы всех уровней (Центральная Америка)	Местные органы власти и ведомства центрального государственного аппарата (Эквадор и Бразилия)

Элемент	Подпрограмма I	Подпрограмма II
Положительный результат для конечного потребителя	Способность вырабатывать более оптимальные методы и стратегии улучшения состояния населенных пунктов	Повышение способности вырабатывать и применять нормы и методы городского управления
Количественное или качественное выражение результата	Количество стран (8), в которых вводятся новые методы и стратегии	Количество государственных ведомств и местных органов власти (2), применяющих более оптимальные нормы, касающиеся транспорта, упорядочения жизни населенных пунктов и улучшения их состояния
Сроки	2003–2005 годы для не заканчивающихся программ Для прочих результатов: в зависимости от отдачи от новых методов	2003–2005 годы для не заканчивающихся программ Для прочих результатов: в зависимости от отдачи от применения новых норм

80. Сама модель является попыткой дать логическую базу, с помощью которой определяются элементы достижения и измерения желаемых результатов. Стремление Регионального отделения для Латинской Америки и Карибского бассейна соблюсти критерии, согласно которым задаваемые результаты должны быть конкретными, достижимыми, реальными и оговоренными по срокам, похвально. Однако в том, что касается показателей и стандартов отдачи, есть место доработке. Например, хотя предусматриваемая в подпрограмме I «способность вырабатывать более оптимальные методы и стратегии улучшения состояния населенных пунктов» уже определяет параметры тех благ, которые приобретает конечный потребитель, отсутствие сопутствующих этому показателей улучшения ситуации не делает данный элемент по-настоящему полезным инструментом руководства программой. Трудность усугубляется и отсутствием ориентиров, с помощью которых вырабатываются и формулируются стандарты экономии, действенности и эффективности.

81. **Администрация согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы выработать показатели составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты.**

7. Случай мошенничества и предполагаемого мошенничества

82. Ни о каких случаях мошенничества и предполагаемого мошенничества за двухгодичный период 2002–2003 годов администрация Комиссии не сообщала.

D. Выражение признательности

83. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Директору-исполнителю, ее сотрудникам и их подчиненным за оказанные ими содействие и помощь.

(Подпись) Шаукет А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. **Карате**
Председатель Ревизионной комиссии Филиппин

(Подпись) Франсуа **Ложеро**
Первый председатель Счетной палаты Франции

9 июля 2004 года

Примечание: Члены Комиссии ревизоров подписали только подлинник настоящего доклада на английском языке.

Приложение

Краткая информация о положении дел с выполнением рекомендаций, содержащихся в докладе за двухгодичный период 2000–2001 годов

<i>Тематика</i>	<i>Выполнено</i>	<i>В процессе выполнения</i>	<i>Не выполнено</i>	<i>Всего</i>	<i>Ссылка на положение в докладе за текущий год</i>
Стандарты бухгалтерского учета системы Организации Объединенных Наций	Пункт 20			1	
Управление программами					
Не закрытые в финансовом отношении проекты, деятельность по которым завершена	–	Пункт 28		1	См. пункты 31–36
Проектная документация	–	Пункт 31		1	См. пункты 37–40
Использование средств и финансовая отчетность (отделение ООН-Хабитат в северном Ираке)	–		Пункт 37 (отменяется в связи с обстоятельствами)	1	
Оценка осуществления программы (отделение ООН-Хабитат в северном Ираке)	–	–	Пункт 42 (отменяется в связи с обстоятельствами)	1	
Оценка подрядов (отделение ООН-Хабитат в северном Ираке)	–	–	Пункт 45 (отменяется в связи с обстоятельствами)	1	
Всего					
Количество	1	2	3	6	
Проценты	16,67	33,33	50	100	

Глава III

Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, пронумерованных I–III, таблиц, пронумерованных 1.1–1.4, 2.0 и 3.0, и пояснительных примечаний к ним за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Директор-исполнитель. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели нашу ревизию в соответствии с общими стандартами ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также в соответствии с Международными стандартами ревизии. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки, которую ревизор считает необходимой в данных обстоятельствах, документации, подтверждающей суммы и данные, указанные в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Директора-исполнителя, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

Мы считаем, что финансовые ведомости точно отражают финансовое положение во всех существенных отношениях по состоянию на 31 декабря 2003 года и результаты операций и движения денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату финансового периода в соответствии с изложенными в примечании 2 к финансовым ведомостям принципами бухгалтерского учета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, которые применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде.

Кроме того, мы считаем, что операции Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, которые попали в поле нашего зрения или которые мы проверили в рамках ревизии, во всех существенных отношениях соответствуют Финансовым положениям и правилам и решениям директивных органов.

В соответствии со статьей VII Финансовых положений мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

(Подпись) Шоке А. Факи
Председатель, Генеральный ревизор
Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. Караге
Председатель Филиппинской комиссии по ревизии

(Подпись) Франсуа Ложеро
Первый председатель Счетной палаты Франции

9 июля 2004 года

Примечание: Члены Комиссии ревизоров подписали только оригинал заключения ревизоров на английском языке.

Глава IV

Удостоверение финансовых ведомостей

31 марта 2004 года

Удостоверяю, что прилагаемые финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, пронумерованные I–III, включая отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность, составлены правильно.

(Подпись) Анна Каюмуло **Тибаяока**
Директор-исполнитель
Программы Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам

Глава V

Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года

Ведомость I

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Сводная ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года

(В долл. США)

	Ссылка	Программа	Специальный счет для вспомогательных расходов по программам	Все погашения средств	Сводные данные за 2003 год	Сводные данные за 2001 год
Поступления						
Добровольные взносы	Таблица 2.1	52 087 947	–	–	52 087 947	25 129 961
Поступления по линии предоставленных услуг		–	2 665 438	(2 665 438)	–	–
Процентные поступления		1 613 234	153 169	–	1 766 403	1 927 733
Прочие поступления		538 170	66 647	–	604 817	606 481
Общая сумма поступлений		54 239 351	2 885 254	(2 665 438)	54 459 167	27 664 175
Расходы						
Деятельность по программам	Таблица 1.1	9 336 170	–	–	9 336 170	5 710 045
Деятельность по проектам: Нецелевая	Таблица 1.2	4 713 065	–	–	4 713 065	1 806 476
Целевая	Таблица 1.3	32 682 628	–	(2 665 438)	30 017 190	12 240 805
Вспомогательные расходы по программам	Таблица 1.4	–	1 394 860	–	1 394 860	1 199 236
Общая сумма расходов		46 731 863	1 394 860	(2 665 438)	45 461 285	20 956 562
Превышение поступлений над расходами		7 507 488	1 490 394	–	8 997 882	6 707 613
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам		567 000	(15 490)	–	551 510	25 688
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)		8 074 488	1 474 904	–	9 549 392	6 733 301
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, или их списание	Примечание 2(h)(viii)	156 966	11 557	–	168 523	163 833
Переводы из других фондов/в другие фонды		1 642 461	(1 486 461)	–	156 000	261 270
Возмещение донорам		(21 116)	–	–	(21 116)	–
Остатки средств на начало периода		8 265 343	–	–	8 265 343	1 106 939
Остатки средств на конец периода		18 118 142	–	–	18 118 142	8 265 343
Резервы целевых средств		9 684 272	–	–	9 684 272	2 797 364
Остатки средств		8 433 870	–	–	8 433 870	5 467 979
Резервы и остатки средств		18 118 142	–	–	18 118 142	8 265 343

Ведомость II
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

	<i>Ссылка</i>	<i>Программа</i>	<i>Специальный счет для вспомогательных расходов по программам</i>	<i>Все погашения средств</i>	<i>Сводные данные за 2003 год</i>	<i>Сводные данные за 2001 год</i>
Активы						
Наличность и срочные вклады	Таблица 3	32 817 211	1 797 786	–	34 614 997	16 696 981
Взносы к получению	Таблица 2.1	153 699	–	–	153 699	597 281
Прочая дебиторская задолженность	Примечание 6(a)	685 297	–	–	685 297	435 755
Отсроченные платежи	Примечание 6(b)	498 391	–	–	498 391	188 162
Общая сумма активов		34 154 598	1 797 786	–	35 952 384	17 918 179
Пассивы						
Непогашенные обязательства		11 754 006	73 350	–	11 827 356	4 892 424
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	Примечание 7	1 490 718	1 457 045	–	2 947 763	620 575
Прочая кредиторская задолженность	Примечание 6(c)	1 744 915	9 476	–	1 754 391	2 162 381
Отсроченные кредиты		44 154	–	–	44 154	716 878
Общая сумма пассивов		15 033 793	1 539 871	–	16 573 664	8 392 258
Резервы и остатки средств						
Резерв финансовых средств	Примечание 2(l)	1 002 663	–	–	1 002 663	1 002 663
Оперативный резерв	Примечание 2(m)	–	257 915	–	257 915	257 915
Резервы целевых средств		9 684 272	–	–	9 684 272	2 797 364
Совокупное положительное сальдо	Примечание 4	8 433 870	–	–	8 433 870	5 467 979
Общая сумма резервов и остатков средств		19 120 805	257 915	–	19 378 720	9 525 921
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств		34 154 598	1 797 786	–	35 952 384	17 918 179

Ведомость III
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Сводная ведомость движения денежной наличности по состоянию на 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

	Программа	Специальный счет для вспомогательных расходов по программам	Все погашения средств	Сводные данные за 2003 год	Сводные данные за 2001 год
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью					
Чистое превышение поступлений над расходами	8 074 488	1 474 904	–	9 549 392	6 733 301
Уменьшение/(увеличение) объема взносов к получению	443 582	–	–	443 582	2 918 222
Уменьшение резерва на случай несвоевременного поступления взносов	–	–	–	–	(220 474)
Уменьшение/(увеличение) другой дебиторской задолженности	(252 049)	2 507	–	(249 542)	590 255
(Увеличение)/уменьшение объема отсроченных платежей	(310 229)	–	–	(310 229)	(127 309)
Увеличение/(уменьшение) объема непогашенных обязательств	6 904 938	29 994	–	6 934 932	(1 386 523)
(Уменьшение)/увеличение резерва для покрытия безнадежной задолженности	–	–	–	–	(739 073)
(Уменьшение)/увеличение объема кредиторской задолженности	(266 759)	(141 231)	–	(407 990)	(792 376)
(Уменьшение)/увеличение объема отсроченных кредитов	(672 724)	–	–	(672 724)	–
Минус: процентные поступления	(1 613 234)	(153 169)	–	(1 766 403)	(1 927 733)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	12 308 013	1 213 005	–	13 521 018	5 048 290
(Уменьшение)/увеличение остатков средств по межфондовым операциям к выплате/(получению)	2 526 986	(199 798)	–	2 327 188	(5 049 263)
Плюс: процентные поступления	1 613 234	153 169	–	1 766 403	1 927 733
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием	4 140 220	(46 629)	–	4 093 591	(3 121 530)
Движение денежной наличности по другим позициям					
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	156 966	11 557	–	168 523	163 833
Переводы из отделений Организации Объединенных Наций в Найроби и из других фондов	1 642 461	(1 486 461)	–	156 000	261 270
Возмещение донорам	(21 116)	–	–	(21 116)	–
Сальдо движения денежной наличности по другим позициям	1 778 311	(1 474 904)	–	303 407	425 103
Чистое увеличение/(уменьшение) объема денежной наличности и банковских вкладов	18 226 544	(308 528)	–	17 918 016	2 351 863
Объем денежной наличности и банковских вкладов по состоянию на 1 января 2002 года	14 590 667	2 106 314	–	16 696 981	14 345 118
Объем денежной наличности и банковских вкладов по состоянию на 31 декабря 2003 года	32 817 211	1 797 786	–	34 614 997	16 696 981

Таблица 1.1
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Деятельность по программам
Положение с ассигнованиями на двухгодичный период 2002–2003 годов,
закончившийся 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

<i>Расходы</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Всего</i>	<i>Неизрасхо- дованный остаток</i>
Эксперты и прочие расходы по персоналу	7 501 500	6 965 407	106 702	7 072 109	429 391
Контракты	325 400	182 133	24 378	206 511	118 889
Путевые расходы	328 800	187 679	23 174	210 853	117 947
Приобретения	300 700	183 537	45 167	228 704	71 996
Стипендии, субсидии и взносы	316 100	195 776	33 120	228 896	87 204
Прочие оперативные расходы	1 736 200	1 196 581	192 516	1 389 097	347 103
Всего	10 508 700	8 911 113	425 057	9 336 170	1 172 530
Исполнительное руководство и управление	2 737 500	1 845 704	270 570	2 116 274	621 226
Прочая деятельность по программам	7 771 200	7 065 409	154 487	7 219 896	551 304
Всего	10 508 700	8 911 113	425 057	9 336 170	1 172 530

Таблица 1.2
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Нецелевая деятельность по проектам
Положение с ассигнованиями на двухгодичный период 2002–2003 годов,
закончившийся 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

<i>Расходы</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Всего</i>	<i>Неизрасхо- дованный остаток</i>
Эксперты и прочие расходы по персоналу	2 992 234	2 350 512	304 070	2 654 582	337 652
Субподряды	404 863	302 717	26 045	328 762	76 101
Путевые расходы	890 680	709 220	122 059	831 279	59 401
Приобретения	100 997	47 073	20 186	53 671	47 326
Прочие оперативные расходы	1 060 925	767 738	63 445	844 771	216 154
Всего	5 449 699	4 177 260	535 805	4 713 065	736 634

Таблица 1.3
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Целевая деятельность по проектам
Положение с ассигнованиями на двухгодичный период 2002–2003 годов,
закончившийся 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

<i>Расходы</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Всего</i>	<i>Неизрасхо- дованный остаток</i>
Эксперты и прочие расходы по персоналу	12 390 350	7 642 070	3 016 291	10 658 361	1 731 989
Субподряды	13 018 133	6 310 665	3 980 477	10 291 142	2 726 991
Путевые расходы	2 414 825	1 496 227	450 530	1 946 757	468 068
Приобретения	2 005 384	848 270	760 231	1 608 501	396 883
Стипендии	230 000	172 850	32 021	204 871	25 129
Прочие оперативные расходы	6 424 567	3 361 135	1 946 423	5 307 558	1 117 009
Вспомогательные расходы по программам	4 742 824	2 665 438	–	2 665 438	2 077 386
Всего	41 226 083	22 496 655	10 185 973	32 682 628	8 543 455

Таблица 1.4
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Специальный счет для вспомогательных расходов по программам
Положение с ассигнованиями на двухгодичный период 2002–2003 годов,
закончившийся 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

<i>Расходы</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Всего</i>	<i>Неизрасхо- дованный остаток</i>
Эксперты и прочие расходы по персоналу	1 088 900	895 951	21 205	917 156	171 744
Контракты	112 000	75 254	36 746	112 000	–
Путевые расходы	16 000	–	2 799	2 799	13 201
Приобретения	27 700	14 305	12 600	26 905	795
Прочие оперативные расходы	336 000	336 000	–	336 000	–
Всего	1 580 600	1 321 510	73 350	1 394 860	185 740

Таблица 2.0
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Сводные данные по взносам и невыплаченным объявленным взносам
по состоянию на 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

<i>Страны/организации</i>	<i>Невыпла- ченные объявлен- ные взносы на 1 января 2002 года</i>	<i>Корректировки сумм объявлен- ных и получен- ных взносов, относящихся к предыдущим годам</i>	<i>Сбор ранее объявленных взносов</i>	<i>Объявленные взносы на 2002– 2003 годы</i>	<i>Сбор за бу- дущие годы</i>	<i>Сбор объяв- ленных взно- сов на 2002– 2003 годы</i>	<i>Невыплачен- ные взносы за 2002– 2003 годы и за предыду- щие годы</i>
Нецелевые взносы							
Алжир	–	–	–	20 000	–	20 000	–
Австрия	64 123	(123)	64 000	142 200	–	142 200	–
Бангладеш	1 500	–	1 500	3 000	–	3 000	–
Барбадос	–	–	–	6 000	–	6 000	–
Бутан	3 050	(2 500)	–	650	–	–	1 200
Ботсвана	–	–	–	25 755	–	25 755	–
Бразилия	20 000	(1 432)	18 568	–	–	–	–
Буркина-Фасо	2 795	–	2 795	14 744	–	14 744	–
Камерун	22 417	–	22 417	45 275	–	45 275	–
Канада	–	–	–	102 174	–	102 174	–
Чили	10 000	–	10 000	6 000	–	5 000	1 000
Колумбия	–	–	–	12 000	–	–	12 000
Чешская Республика	–	–	–	170 518	–	170 518	–
Египет	5 872	–	–	4 706	–	–	10 578
Фиджи	–	–	–	2 950	–	2 950	–
Финляндия	–	–	–	864 792	–	864 792	–
Франция	–	–	–	303 496	–	303 496	–
Германия	–	–	–	183 870	–	183 870	–
Гана	5 000	–	5 000	–	–	–	–
Греция	–	–	–	50 007	–	50 007	–
Гайана	1 029	(1 029)	–	–	–	–	–
Индия	–	–	–	162 686	–	162 686	–
Индонезия	–	42 000	42 000	–	–	–	–
Израиль	–	–	–	7 500	10 000	7 500	–
Италия	–	–	–	1 027 000	–	1 027 000	–
Ямайка	–	–	–	5 000	–	5 000	–
Япония	–	–	–	428 000	–	428 000	–
Кения	56 067	–	56 067	88 000	–	74 871	13 129
Люксембург	48 841	(20)	48 821	97 737	–	97 737	–
Мадагаскар	15 980	–	–	–	–	–	15 980

<i>Страны/организации</i>	<i>Невыплаченные взносы на 1 января 2002 года</i>	<i>Корректировки сумм объявленных и полученных взносов, относящихся к предыдущим годам</i>	<i>Сбор ранее объявленных взносов</i>	<i>Объявленные взносы на 2002–2003 годы</i>	<i>Сбор за будущие годы</i>	<i>Сбор объявленных взносов на 2002–2003 годы</i>	<i>Невыплаченные взносы за 2002–2003 годы и за предыдущие годы</i>
Малайзия	–	–	–	5 000	–	5 000	–
Марокко	5 000	–	–	6 000	–	–	11 000
Нидерланды	–	–	–	1 876 076	–	1 876 076	–
Вануату	100 000	–	100 000	–	–	–	–
Нигерия	–	–	–	2 536 625	–	2 536 625	–
Норвегия	–	–	–	18 010	–	18 010	–
Пакистан	–	1 678	1 678	2 471	–	2 470	–
Филиппины	–	–	–	20 000	–	20 000	–
Польша	25 000	–	25 000	25 000	–	25 000	–
Португалия	–	–	–	20 000	–	20 000	–
Республика Корея	315	(315)	–	–	–	–	–
Румыния	–	–	–	8 928	–	8 928	–
Южная Африка	5 000	–	5 000	30 000	–	30 000	–
Шри-Ланка	6 329	(6 329)	–	–	–	–	–
Судан	–	–	–	1 588 080	–	1 588 080	–
Швеция	–	–	–	3 000	–	3 000	–
Тринидад и Тобаго	–	–	–	697	–	–	697
Тунис	–	–	–	2 290	–	2 290	–
Уганда	–	–	–	3 090 132	–	3 090 132	–
Соединенное Королевство	7 277	(988)	6 289	6 194	–	6 194	–
Объединенная Республика Танзания	–	–	–	1 250 000	–	1 250 000	–
Соединенные Штаты Америки	500	(500)	–	–	–	–	–
Венесуэла	43 195	–	–	43 195	–	–	86 390
Йемен	4 025	(2 300)	–	–	–	–	1 725
Замбия	10 000	–	10 000	–	–	–	–
Зимбабве	9 091	261	9 352	–	–	–	–
Общий объем нецелевых взносов	472 406	28 403	428 487	14 305 758	10 000	14 224 380	153 699

Целевые взносы

<i>Правительства</i>	<i>Ссылка</i>
Афганистан	–
Австрия	–
Бельгия	–
Канада	–
Китай	–

<i>Страны/организации</i>	<i>Невыпла- ченные объявлен- ные взносы на 1 января 2002 года</i>	<i>Корректировки сумм объявлен- ных и получен- ных взносов, относящихся к предыдущим годам</i>	<i>Сбор ранее объявленных взносов</i>	<i>Объявленные взносы на 2002– 2003 годы</i>	<i>Сбор за бу- дущие годы</i>	<i>Сбор объяв- ленных взно- сов на 2002– 2003 годы</i>	<i>Невыплачен- ные взносы за 2002– 2003 годы и за предыду- щие годы</i>
Европейский союз	–	–	–	5 662 591	–	5 662 591	–
Финляндия	–	88 773	–	428 242	–	517 015	–
Франция	–	–	–	46 606	–	46 606	–
Германия	–	–	–	1 199 000	–	1 199 000	–
Италия	–	–	–	1 252 587	–	1 252 587	–
Япония	–	–	–	592 269	–	592 269	–
Нидерланды	–	–	–	9 076 397	–	9 076 397	–
Норвегия	–	–	–	2 119 310	–	2 119 310	–
Оман	–	–	–	100 000	–	100 000	–
Польша	–	–	–	3 000	–	3 000	–
Российская Федерация	–	–	–	200 000	–	200 000	–
Шри-Ланка	–	–	–	107 117	–	107 117	–
Испания	–	–	–	187 640	–	187 640	–
Швеция	–	–	–	1 886 349	–	1 886 349	–
Швейцария	–	–	–	12 017	–	12 017	–
Соединенное Королевство	–	–	–	1 081 256	–	1 081 256	–
Соединенные Штаты Америки	–	607 948	607 948	500 000	–	500 000	–
Общий объем взно- сов правительств	–	696 721	607 948	30 177 684	–	30 266 457	–
Публичные доноры							
Азиатский банк развития (АБР)	–	–	–	20 000	–	20 000	–
Азиатский центр по уменьшению опасности стихийных бедствий (АЦСБ)	–	–	–	100 000	–	100 000	–
БАСФ АГ	–	–	–	10 000	–	10 000	–
Фонд социального жи- лищного строительства	–	–	–	7 311	–	7 311	–
Городские власти Вены	–	–	–	10 094	–	10 094	–
Коалиция африканских организаций за продо- вольственную безопас- ность и устойчивое раз- витие	–	–	–	15 432	–	15 432	–
Секретариат Содружества	–	–	–	10 000	–	10 000	–
Муниципалитет Дубая	–	–	–	50 381	–	50 381	–

<i>Страны/организации</i>	<i>Невыплаченные взносы на 1 января 2002 года</i>	<i>Корректировки сумм объявленных и полученных взносов, относящихся к предыдущим годам</i>	<i>Сбор ранее объявленных взносов</i>	<i>Объявленные взносы на 2002–2003 годы</i>	<i>Сбор за будущие годы</i>	<i>Сбор объявленных взносов на 2002–2003 годы</i>	<i>Невыплаченные взносы за 2002–2003 годы и за предыдущие годы</i>
Дальневосточная академия экономики и управления	–	–	–	5 000	–	5 000	–
Фонд Форда	–	–	–	350 000	–	350 000	–
Универсальный культурный форум	–	–	–	109 599	–	109 599	–
Фонд международных обменов, Фукуока, Япония	–	–	–	1 998 911	–	1 998 911	–
Народная администрация города Гуанчжоу	–	–	–	31 985	–	31 985	–
Институт по вопросам управления населенными пунктами (ИУНП)	–	–	–	19 980	–	19 980	–
МБРР/Всемирный банк	124 875	–	124 875	2 373 741	–	2 373 741	–
Японский банк международного сотрудничества (ЯБМС)	–	–	–	19 147	–	19 147	–
Японская ассоциация водных ресурсов (ЯАВР)	–	–	–	119 985	–	119 985	–
Институт открытого общества, фонд Зуг (ИОО)	–	–	–	97 975	–	97 975	–
Префектура Рио-де-Жанейро	–	–	–	312 034	–	312 034	–
SEDU/PR	–	–	–	5 950	–	5 950	–
Программа помощи населению Рио-де-Жанейро	–	–	–	8 222	–	8 222	–
Международная организация социального обслуживания (МОСО)	–	–	–	25 000	–	25 000	–
«Сороптимист интернэшнл оф кагошима»	–	–	–	9 174	–	9 174	–
Фонд Рокфеллера	–	–	–	600 000	–	600 000	–
ЦУООН-Секретариат-США	–	–	–	350 124	–	350 124	–
ЮНЕП	–	–	–	889 934	–	889 934	–
Университетский колледж Лондона, Группа планирования в области развития	–	–	–	26 110	–	26 110	–

<i>Страны/организации</i>	<i>Невыпла- ченные объявлен- ные взносы на 1 января 2002 года</i>	<i>Корректировки сумм объявлен- ных и получен- ных взносов, относящихся к предыдущим годам</i>	<i>Сбор ранее объявленных взносов</i>	<i>Объявленные взносы на 2002– 2003 годы</i>	<i>Сбор за бу- дущие годы</i>	<i>Сбор объяв- ленных взно- сов на 2002– 2003 годы</i>	<i>Невыплачен- ные взносы за 2002– 2003 годы и за предыду- щие годы</i>
Международная страте- гия Организации Объе- диненных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий	–	–	–	28 416	–	28 416	–
Общий объем взно- сов публичных до- норов	124 875	–	124 875	7 604 506	–	7 604 506	–
Общий объем целе- вых взносов	124 875	696 721	732 823	37 782 190	–	37 870 963	–
Общий объем неце- левых взносов	472 406	28 403	428 487	14 305 758	10 000	14 224 380	153 699
Общий объем взно- сов	597 281	725 124	1 161 310	52 087 947	10 000	52 095 343	153 699
Сумма взносов к получе- нию							
в течение одного года							65 727
через год и далее							87 972
Всего							153 699

Таблица 3.0
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
Денежная наличность и срочные вклады в конвертируемой и
неконвертируемой валюте по состоянию на 31 декабря 2003 года
(В долл. США)

<i>Конвертируемая валюта</i>	<i>Ссылка</i>	<i>2003 год</i>	<i>2001 год</i>
Денежная наличность в банках и на руках		1 075 057	5 365 583
Срочные вклады	^a	33 335 924	11 196 925
Всего		34 410 981	16 562 508
<i>Неконвертируемая валюта</i>	<i>Сумма</i>	<i>Эквивалент в долл. США</i>	<i>Эквивалент в долл. США</i>
Индийские рупии	^b 8 794 268	193 281	123 488
Доллары США (для использования только в России)		10 735	10 985
Всего		204 016	134 473
Общая сумма денежной наличности и срочных вкладов в конвертируемой и неконвертируемой валюте		34 614 997	16 696 981
Общий инвестиционный фонд для отделений, расположенных за пределами Центральных учреждений			
Балансовая стоимость		33 335 924	11 196 925
Рыночная стоимость		33 325 673	11 327 293
Нереализованная прибыль/(потери)		(10 251)	130 368

^a Общесистемные инвестиции помещаются в общий инвестиционный фонд для всех отделений, расположенных за пределами Центральных учреждений. Единственным органом, отвечающим за инвестиционную политику, является Казначейство Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, а участвующие отделения отвечают лишь за планирование собственных денежных потоков/ликвидности. Казначейство Центральных учреждений Организации Объединенных Наций вкладывает средства в различные ценные бумаги с разными датами погашения и процентными ставками. Поэтому нецелесообразно указывать даты погашения и процентные ставки применительно к инвестиционному фонду для отделений, расположенных за пределами Центральных учреждений.

^b Обменный курс для определения эквивалента доллара США является следующим:
 1 долл. США = 45,5 индийских рупий.

Примечания к финансовым ведомостям

Примечание 1

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и ее задачи

а) 16 декабря 1974 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3327 (XXIX), в соответствии с которой был создан Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. 19 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 32/162, в соответствии с которой она учредила секретариат (Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)) и Комиссию по населенным пунктам.

б) Впоследствии, 21 декабря 2001 года, Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 56/206, в которой она постановила преобразовать с 1 января 2002 года Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. В этой же резолюции Ассамблея подтвердила, что Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам будет отвечать за управление Фондом Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

с) Основные задачи Программы заключаются в следующем:

- i) содействовать странам и регионам в активизации и повышении эффективности их собственных усилий по решению проблем, связанных с населенными пунктами;
- ii) содействовать более тесному международному сотрудничеству в целях увеличения объема ресурсов, имеющихся в распоряжении развивающихся стран и регионов;
- iii) содействовать применению целостной концепции населенных пунктов и всеобъемлющего подхода к решению проблем, связанных с населенными пунктами, во всех странах;
- iv) укреплять сотрудничество и совместное участие всех регионов в деятельности в этой области;
- v) обеспечивать согласование программ в области населенных пунктов, планируемых и осуществляемых организациями системы Организации Объединенных Наций; координировать проведение мероприятий в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, рассматривать ход их осуществления и оценивать их эффективность на межсекретариатском уровне;
- vi) предоставлять регионам дополнительные ресурсы для разработки и осуществления проектов в области населенных пунктов, когда это необходимо;
- vii) выполнять функции координационного центра по глобальному обмену информацией о населенных пунктах и выступать инициатором про-

ведения мероприятий в области общественной информации, посвященных населенным пунктам, в сотрудничестве с Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций;

viii) содействовать развитию сотрудничества с международным научным сообществом, занимающимся вопросами населенных пунктов, и его участию в соответствующей деятельности.

Примечание 2

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета

а) Счета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ведутся в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей. Правила разрабатываются Генеральным секретарем, как это предусмотрено Положениями и административными инструкциями, издаваемыми заместителем Генерального секретаря по вопросам управления и Контролером, включая специальное приложение к финансовым правилам Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также конкретные решения Совета управляющих. Кроме того, при их ведении полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, в каком они приняты Административным комитетом по координации. Организация придерживается Международного стандарта учета 1 в отношении представления информации о методах учета, который был принят с изменениями Административным комитетом по координации и который предусматривает следующее:

- i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
- ii) при выборе и применении методов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, приоритета содержания перед формой и значимости;
- iii) финансовые ведомости должны содержать четкое и сжатое описание всех основных использовавшихся методов учета;
- iv) описание основных использовавшихся методов учета должно являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
- v) в финансовых ведомостях должны приводиться сопоставимые данные за соответствующий период предыдущего финансового периода;
- vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должно включаться описание этого изменения и его причин. В случае, если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должно приводиться соответствующее описание этих последствий и даваться количественная оценка.

b) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Для каждого фонда или группы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.

c) Финансовым периодом Организации является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет.

d) Как правило, поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. Учет поступлений от добровольных взносов производится в порядке, указанном в пункте (h)(i) ниже.

e) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, и указываются в долларах США. Финансовые ведомости, готовящиеся с периодичностью, которая устанавливается Контролером на основе полномочий, делегированных ему заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности в валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, существенно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации Объединенных Наций за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

f) Финансовые ведомости Организации составляются на основе исторической стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

g) Часть расходов секретариата Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, ранее Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, учрежденного в соответствии с резолюцией 32/162 от 19 декабря 1977 года, покрывается из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Подробная информация о расходах приводится в финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях Организации Объединенных Наций. В настоящем докладе они дополнительно не рассматриваются.

h) Поступления:

i) добровольные взносы государств-членов или других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде;

ii) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями для того, чтобы Организация от их имени осуществляла управление проектами или другими программами;

iii) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;

iv) поступления по линии оплаты предоставленных услуг включают возмещение расходов на выплату окладов сотрудников и прочих расходов, связанных с оказанием другим организациям технической и административной поддержки;

v) процентные поступления включают все платежи по процентам на средства, депонированные на различных банковских счетах, и инвестиционный доход от высоколиквидных ценных бумаг и других оборотных инструментов. Сумма реализованных убытков и чистых нереализованных убытков по краткосрочным в денежном пуле инвестициям вычитается из инвестиционного дохода;

vi) разные поступления включают возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, поступления в виде чистой курсовой прибыли, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, непогашенные чеки по истечении года с даты их выдачи, выручку от продажи превышающего текущие потребности имущества и прочие различные поступления;

vii) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, учитываются в текущем финансовом периоде в качестве отсроченных поступлений, как об этом говорится в пункте (k)(ii) ниже;

viii) экономия, полученная от погашения обязательств, относящихся к предыдущим периодам, в связи с расходами на осуществление программ непосредственно зачисляется в остатки средств. Экономия, относящаяся к расходам на осуществление проектов, относится на счет соответствующего проекта.

i) Расходы:

i) расходы производятся под утвержденные ассигнования. В представляемые данные по совокупным расходам включаются непогашенные обязательства и выплаты;

ii) фактические расходы в связи с имуществом длительного пользования относятся к бюджету за период, когда это имущество было приобретено и не капитализируется. Учет такого имущества длительного пользования ведется по исторической стоимости;

iii) расходы будущих финансовых периодов не относятся к текущему финансовому периоду, а учитываются в качестве отсроченных платежей, как об этом говорится в подпунктах (iii) и (iv) пункта (j) ниже.

j) Активы:

i) наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на онкольных депозитных счетах и в виде процентных банковских вкладов;

ii) денежный пул Централных учреждений Организации Объединенных Наций складывается из приходящихся на участвующие фонды долей

наличности и срочных вкладов, краткосрочных инвестиций и начисленного инвестиционного дохода, которые рассматриваются как общие средства. Инвестиции в пуле носят схожий характер. Доходы от инвестирования средств денежного пула и связанные с ними расходы распределяются между участвующими фондами. Доля каждого фонда, участвующего в денежном пуле, указывается отдельно в его финансовых ведомостях;

iii) к отсроченным платежам обычно относятся расходы, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим расходам относятся обязательства, утвержденные в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 106.7 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, которые требуют длительного периода для обеспечения их выполнения;

iv) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидии на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

v) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования отражается на пояснительных счетах и указывается в примечании 8 к финансовым ведомостям.

к) Пассивы и резервы и остатки средств:

i) оперативные и другие виды резервов включаются в общую сумму резервов и остатков средств, указываемую в финансовых ведомостях;

ii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, и другие поступления, полученные в виде аванса;

iii) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, указываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, отнесенные к специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года.

l) Финансовый резерв. Как указывается в правиле 311.2(b) финансовых правил Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, цель финансового резерва состоит в том, чтобы гарантировать финан-

совую ликвидность и целостность Фонда, компенсировать неравномерное движение денежной наличности и удовлетворять другие аналогичные потребности, которые могут быть установлены Советом управляющих. Объем финансового резерва время от времени определяется Советом управляющих в соответствии с пунктом 2 резолюции 2/2 Совета от 4 апреля 1979 года, в которой Совет поручил Директору-исполнителю создать финансовый резерв в размере 281 600 долл. США на период с 1 января 1979 года по 30 июня 1980 года. В последний раз корректировка финансового резерва была проведена в 1989 году до его нынешнего уровня 1 002 663 долл. США, что эквивалентно 9,89 процента от общей стоимости программы работы Фонда, утвержденной Комиссией на двухгодичный период 1988–1989 годов.

m) Оперативный резерв. Что касается специального счета для вспомогательных расходов по программам, то, согласно административной инструкции ST/AI/286, оперативный резерв, размер которого составляет 20 процентов от сметы ежегодных поступлений на вспомогательные расходы по программам, должен всегда храниться на отдельном счете. Этот резерв предназначен на случай непредвиденных сбоев в работе, инфляции и валютных корректировок или для погашения юридических обязательств в случае быстрого свертывания деятельности, финансируемой из внебюджетных источников.

n) Резерв целевых средств. Средства, предназначенные для деятельности по осуществлению конкретных проектов, не могут быть выделены для покрытия расходов по нецелевым проектам и программам Фонда.

o) Условные обязательства. Предусматриваются ассигнования на погашение условных обязательств в связи с выплатами компенсации в соответствии с дополнением D к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций для персонала, чьи должности финансируются из средств целевых фондов и Фонда, и эта сумма исчисляется из расчета 1 процент от суммы чистых базовых выплат. Кроме того, с июля 2002 года в ООН-Хабитат и целевых фондах предусматриваются ассигнования на выплаты при прекращении службы, исчисляемые из расчета 8 процентов от чистого базового оклада.

p) ООН-Хабитат является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН), который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и т.д. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед Фондом состоят в выплате обязательных взносов по ставкам, установленным Ассамблеей, а также ее доли в любых платежах, предназначенных для покрытия актуарного дефицита в соответствии со статьей 26 Положений Фонда. Такие платежи для покрытия дефицита производятся только в том случае, если и когда Ассамблея ссылается на статью 26, после того, как в результате оценки актуарной достаточности средств Фонда на дату актуарной оценки была установлена необходимость перечисления средств для покрытия актуарного дефицита. На дату подготовки постоянных финансовых ведомостей Ассамблея не ссылалась на эту статью.

Примечание 3**Сводные данные о движении денежной наличности**

Ведомость III основана на непрямом методе составления ведомостей движения денежной наличности в соответствии с международным стандартом учета 7.

Примечание 4**Резервы и остатки средств**

Счет превышения поступлений над расходами ООН-Хабитат отражает экономию в связи с погашением обязательств, относящихся к предыдущим периодам, взносы государств-членов и прочие поступления, предназначение которых оговорено.

Примечание 5**Сводные ведомости**

Сводные ведомости I, II и III в нынешних финансовых ведомостях воспроизводят сводные ведомости IX, X и XI финансовых ведомостей за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года. Сравнительные данные за 2001 год были реклассифицированы, как об этом говорится в примечании 9 ниже, с тем чтобы соответствовать настоящему представлению.

Примечание 6**Ведомость II**

а) Дебиторская задолженность

Ниже приводится сравнение дебиторской задолженности, указанной в ведомости II, по состоянию на 31 декабря 2003 года и 2001 года (в долл. США):

	<i>2003 год</i>	<i>2001 год</i>
Сотрудники	397 007	341 502
Другие учреждения Организации Объединенных Наций	188 096	24 524
Прочие	94 423	14 417
Поставщики	5 771	55 312
Прочая дебиторская задолженность	685 297	435 755
Взносы к получению	153 699	597 281
Всего	838 996	1 033 036

б) Отсроченные платежи

Ниже приводится сравнение сумм, указанных в ведомости II как отсроченные платежи, по состоянию на 31 декабря 2003 года и 2001 года (в долл. США):

	<i>2003 год</i>	<i>2001 год</i>
Авансы в счет субсидий на образование	121 709	96 920
Прочие обязательства на будущие годы	376 681	91 242
Всего	498 391	188 162

с) Кредиторская задолженность

Ниже приводится сравнение кредиторской задолженности, указанной в ведомости II, по состоянию на 31 декабря 2003 года и 2001 года (в долл. США):

	<i>2003 год</i>	<i>2001 год</i>
Другие учреждения системы Организации Объединенных Наций	1 332 939	1 628 819
Сотрудники	251 502	116 835
Поставщики	117 087	336 826
Прочие	52 363	11 504
Правительства	500	32 190
Специализированные учреждения	–	36 207
Всего	1 754 391	2 162 381

Примечание 7

Остатки средств по межфондовым операциям

На счетах межфондовых операций отражаются операции между Программой, целевыми фондами, другими специальными счетами и Общим фондом Организации Объединенных Наций, расчеты по которым обычно производятся на периодической основе.

Примечание 8

Имущество длительного пользования

В соответствии с используемыми Организацией Объединенных Наций принципами учета имущество длительного пользования не включается в капитальные активы Организации, а при его приобретении проводится по счету текущих ассигнований. В нижеследующей таблице приводятся данные об имуществе длительного пользования (в долл. США):

	<i>Всего 2003 год</i>	<i>Всего 2001 год</i>
Начальный баланс	1 872 537	1 384 828
Дополнительные приобретения	474 991	486 700
Корректировки	9 651	1 009
Конечный баланс	2 357 179	1 872 537

Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств

	<i>Примечание</i>	<i>Фонд по данным 2001 года</i>	<i>Погашения</i>	<i>Фонд по повторным данным 2003 года</i>
Активы				
Наличность и срочные вклады	Таблица 3	16 696 981	–	16 696 981
Взносы к получению	^a	597 281	–	597 281
Другая дебиторская задолженность		435 755	–	435 755
Отсроченные платежи		188 162	–	188 162
Общая сумма активов		17 918 179	–	17 918 179
Пассивы				
Непогашенные обязательства		4 892 424	–	4 892 424
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате		620 575	–	620 575
Прочая кредиторская задолженность	Примечание 6(с)	2 162 381	–	2 162 381
Отсроченные кредиты		716 878	–	716 878
Общая сумма пассивов		8 392 258	–	8 392 258
Резервы и остатки средств				
Резерв финансовых средств		1 002 663	–	1 002 663
Оперативный резерв		257 915	–	257 915
Резервы целевых средств		2 797 364	–	2 797 364
Совокупное положительное сальдо		5 467 979	–	5 467 979
Общая сумма резервов и остатков средств		9 525 921	–	9 525 921
Общая сумма пассивов резервов и остатков средств		17 918 179	–	17 918 179

^a Взносы.

	<i>Поступления</i>	<i>К получению</i>
Взносы правительств	16 793 439	472 406
Взносы публичных доноров	8 336 522	124 875
	25 129 961	597 281

^b Потери на обменном курсе в настоящее время относятся к расходам (оперативные расходы).

04-44718 (R) 130904 160904

0444718